

新華社新聞稿

蘇加諾總統在人大常委會和政協全委會常委會擴大的聯席會議上發表演說

蘇加諾總統參觀清華大學并向兩萬多大學生成表演說

周恩來總理舉行盛大宴會招待印度尼西亞共和國蘇加諾總統

中、朝、越三國足球友誼賽開始舉行

中共內蒙古森林工業委員會召開政治工作會議討論加強黨對企業的領導問題

鞍山第二礦山建築工程公司貫徹黨委領導下的廠長負責制獲得成就

安徽省採取措施根治淮北地區內澇災害

砂川町舉行群眾大會反對擴大美軍基地

世界工聯理事會第八次會議閉幕

英工黨年會3日辯論外交政策問題

美國共產黨就選舉問題發表聲明

目

錄

國 內

苏加諾總統在人大常委會和政協全委會常委會擴大的聯席會議上發表演說	(1)
刘少奇委員長的講話	(1)
苏加諾總統在全國人民代表大會常委會和中國人民政治協商會議全國委員會常 委會擴大聯席會議上的演說	(2)
宋慶齡副主席的講話	(7)
苏加諾總統參觀清華大學并向兩萬多大學生成發表演說	(7)
苏加諾在清華大學演說全文	(7)
周恩來總理舉行盛大宴會招待印度尼西亞共和國苏加諾總統	(11)
周總理的講話	(12)
苏加諾總統的講話	(13)
刘少奇委員長茶會招待印尼副議長和議員	(13)
鄧拓舉行酒會招待印度尼西亞記者	(13)
阿查里雅首相結束在沈陽、鞍山的參觀訪問	(14)
阿查里雅首相在長春進行參觀	(14)
毛主席、周總理和我各人民團體繼續收到許多國慶賀電	(14)
周總理出席南斯拉夫駐華大使酒會	(15)
印度軍事友好訪華代表團在沈陽等地參觀訪問	(15)
中、朝、越三國足球友誼賽開始舉行	(15)
巴基斯坦國家足球隊离北京回國	(16)
日本商品展覽會將在6日開幕	(16)
新加坡馬來亞貿易考察團离开北京去華東各地參觀	(16)
村田省藏和稻谷榮一拜會北京市市長彭真	(16)
苏馬南博士等在京分別進行拜會	(16)
毛澤東主席等接見華僑回國觀光的華僑和港澳同胞觀光團	(16)
毛澤東主席等接見各少數民族參觀團	(17)
中共內蒙古森林工業委員會召開政治工作會議討論加強黨對企業的領導問題	(17)
鞍山第二礦山建筑工程公司貫徹黨委領導下的廠長負責制獲得成就	(18)
通訊：七十二歲老人余登升入黨	(19)
福建前綫部隊體育文藝檢閱大會開幕	(20)
國慶節痛歼敵机	(20)
天津市部分工厂提前完成五年計劃	(21)
錦西化工机械修配厂工人推行互助互学合同	(21)
通訊：礦井里的战斗者	(21)
柴达木探区职工的先進經驗被重視推廣	(24)
青海商業系統展覽質量低劣的公文	(24)
鷹潭——厦門鐵路沿綫修整路容和車站站容	(25)
內昆鐵路宜賓到涪段設計完成	(25)
二十二名青年潜水員撈起一艘海洋客貨輪船	(25)
安徽省采取措施根治淮北地区內涝灾害	(25)
引黃第二座水电站开工建設	(26)
二百多名治黃工人被提拔為干部或技術人員	(26)
廣東晚稻一般生長良好	(26)
四川推廣良种甜橙	(27)
每月有收入季季有分紅	(27)
通訊：“小冤家”成了好伙伴	(27)
繁忙的岳陽集材場	(28)

西藏愛國青年聯誼會舉行第一次全體委員會	(28)
新疆召開青年代表大會	(28)
西藏高原東部農畜產品運北京參加展覽會	(29)
新疆農干其水庫竣工放水	(29)
內蒙古牧區社會主義改造的新發展	(29)
人民日報社論“培養學生獨立思考能力”	(29)
蘭州大學舉行第一次科學討論會	(31)
江蘇省舉行護士代表會	(31)
長春電影制片廠慶祝建國十一周年	(31)
通訊：昆明名家徐凌雲	(32)
志願軍舉行群眾工作會議	(32)

國 際

南“戰鬥報”評中共八大的重大意義	(32)
捷工人最近完成我國訂購的磨煤機六架	(33)
馮鏡舉行國慶招待會	(33)
中國駐埃及大使館舉行國慶招待會	(33)
中國藝術團在西柏林首次演出受到熱烈歡迎	(33)
中國藝術團在巴西聖保羅的友好活動	(33)
天津市評劇團在開城演出	(33)
上海雜技團離波赴匈	(34)
中國伊斯蘭教朝覲團訪問利比亞和突尼斯	(34)
中國農業科學考察團在印度分組到各地參觀	(34)
中美大使級會議舉行第59次會議	(35)
澤登巴爾設宴歡迎保加利亞代表團	(35)
蒙古人民革命黨理論學習新學年開始	(35)
羅馬尼亞代表團離開不羅	(35)
越老兩國的邊界調查代表團工作方法達成協議	(35)
老撾雙方軍事代表團討論停戰問題	(35)
東報界廣泛支持西哈努克組成的新政府	(35)
日本恢復日中日蘇邦交國民會議要求鳩山努力使蘇日談判達成協議	(36)
日本社會黨要求鳩山使蘇日談判達成協議	(36)
砂川町舉行群眾大會反對擴大美軍基地	(36)
▲日本對美國禁運政策日益不滿	(37)
▲日本藏相呼呼取消國際貿易的障礙	(37)
印度鄉村建設計劃獲得成就	(37)
巴基斯坦向緬甸簽訂購買大米協定	(37)
印度尼西亞政界領袖斥責荷蘭向聯合國抗議印度尼西亞廢除對荷蘭的債務	(37)
泰國工黨領袖拜希馬尼拉索約組織打算在泰國舉行軍事演習	(38)
泰國報紙反對東南亞條約組織的軍事演習	(38)
泰“永恆報”要求泰國避免过分依賴美國	(38)
巴基斯坦工業開發公司董事長要求國家注意發展重工業	(39)
巴拉瓦底說：巴基斯坦要執行不受支配的外交政策	(39)
巴沙尼批評政府的親美政策	(39)
謝皮洛夫到紐約	(40)
謝皮洛夫到達紐約機場時發表談話	(40)
謝皮洛夫會見哈馬舍爾德	(40)
埃及外長法齊到達紐約	(40)
“運河使用國協會”大使級會議在一些問題上意見分歧	(40)
錫蘭總理譴低反對西方成立使用國協會	(41)
意外長向議會報告表示意大利反對在蘇伊士運河問題上使用武力	(41)

埃內政部長譴責英法仍然打算搶奪蘇伊士運河	(42)
杜勒斯談話引起英法不滿	(42)
▲“紅星報”載文論美國和蘇伊士問題	(42)
埃財政部長設法及否決了西方扼殺它的對外貿易的陰謀	(45)
埃及已經發行一百萬張蘇伊士運河公司國有化紀念郵票	(44)
埃及和沙特阿拉伯簽訂航空協定	(44)
四個阿拉伯國家決定對以色列侵犯約旦事件採取必要措施	(44)
▲約旦—以色列混合停戰委員會討論拉馬特哈勒地區事件	(44)
▲也門要求把亞丁問題列入阿拉伯聯盟理事會下次會議的議程	(44)
摩洛哥譴責以色列對約旦的侵略行為	(44)
▲“伊拉克石油公司”聘請一批偽裝為技術專家的英國破壞分子	(44)
蘇聯正日益迅速地接近提前完成五年計劃穀物生產的目標	(44)
蘇聯穀物收穫即將完成	(45)
今年蘇聯的甜菜、亞麻等作物也獲丰收	(45)
蘇聯使用中國針灸療法	(45)
捷將實行世界上第二個最先進的社會保險制度	(45)
歐洲文化協會大會開幕	(46)
法共議會黨團將要求政府通過談判和平解決阿爾及利亞問題及蘇伊士問題	(46)
法在阿爾及利亞的戰後負擔沉重	(46)
▲法國缺少師資和校舍	(47)
▲法國報紙評摩勒、阿登納會談	(47)
比萬說他當選為工黨司庫反映工黨輿論的轉變	(47)
英工黨年會2日討論住宅問題和修改黨章的提案	(47)
英工黨年會3日辯論外交政策問題	(48)
英國工黨年會討論第三項綱領文件	(49)
▲一架英國“火山式”噴氣轟炸機墜毀	(49)
▲意議會復會	(49)
▲意西西里島地區的無地農民繼續進行爭取土地的鬥爭	(49)
▲羅馬舉行“團結報”日	(49)
▲德國法學院發表聲明譴責西德政府禁止德共	(50)
“世界文化自由大會”舉行泛美會議	(50)
美國共產黨競選問題發表聲明	(50)
美國司法部準備對兩個進步組織進行迫害	(50)
美國政論家華伯主張改變美國現行外交政策	(51)
美國策劃加強遠東的軍事力量	(51)
▲烏拉圭放映蘇聯影片	(52)
索摩查上校繼任尼加拉瓜代理總統	(52)
世界工聯理事會第八次會議開幕	(52)
討論制訂國際原子能機構章程的會議結束一般性討論	(52)

注：目錄上有“▲”不經電台廣播，是轉發塔斯社稿

新華社新聞稿

新華通訊社編印

北京市期刊登記證出期字第155號

社址：北京國會街26號

定價：每月四元五角（不加郵費，預收報費）

訂閱處：全國各地郵局

零售：每期 一角五分

埃內政部長譴責英法仍然打算搶奪蘇伊士運河	(42)
杜勒斯談話引起英法不滿	(42)
▲“紅星報”載文論美國和蘇伊士問題	(42)
埃財政部長設埃及否決了西方扼殺它的對外貿易的陰謀	(45)
埃及已經發行一百萬張蘇伊士運河公司國有化紀念郵票	(44)
埃及和沙特阿拉伯簽訂航空協定	(44)
四個阿拉伯國家決定對以色列侵犯約旦事件採取必要措施	(44)
▲約旦—以色列混合停火委員會討論拉馬特哈勒地區事件	(44)
▲也門要求把亞丁問題列入阿拉伯聯盟理事會下次會議的議程	(44)
摩洛哥譴責以色列對約旦的侵略行為	(44)
▲“伊拉克石油公司”聘請一批偽裝為技術專家的英國破壞分子	(44)
蘇聯正日益迅速地接近提前完成五年計劃穀物生產的目標	(44)
蘇聯穀物收穫即將完成	(45)
今年蘇聯的甜菜、亞麻等作物也獲丰收	(45)
蘇聯使用中國針灸療法	(45)
捷將實行世界上第二個最先進的社會保險制度	(45)
歐洲文化協會大會開幕	(46)
法共議會黨團將要求政府通過談判和平解決阿爾及利亞問題及蘇伊士問題	(46)
法在阿爾及利亞的戰費負擔沉重	(46)
▲法國缺少師資和校舍	(47)
▲法國報紙評摩勒、阿登納會談	(47)
比萬說他當選為工黨司庫反映工黨輿論的轉變	(47)
英工黨年會2日討論住宅問題和修改黨章的提案	(47)
英工黨年會3日辯論外交政策問題	(48)
英國工黨年會討論第三項綱領文件	(49)
▲一架英國“火山式”噴氣轟炸機墜毀	(49)
▲意議會復會	(49)
▲意西西里島地區的無地農民繼續進行爭取土地的鬥爭	(49)
▲羅馬舉行“團結報”日	(49)
▲德國法學院發表聲明譴責西德政府禁止德共	(50)
“世界文化自由大會”舉行泛美會議	(50)
美國共產黨競選問題發表聲明	(50)
美國司法部準備對兩個進步組織進行迫害	(50)
美國政論家華伯主張改變美國現行外交政策	(51)
美國策劃加強遠東的軍事力量	(51)
▲烏拉圭放映蘇聯影片	(52)
索摩查上校繼任尼加拉瓜代理總統	(52)
世界工聯理事會第八次會議開幕	(52)
討論制訂國際原子能機構章程的會議結束一般性討論	(52)

注：目錄上有“▲”不經電台廣播，是轉發塔斯社稿

新華社新聞稿

新華通訊社編印

北京市期刊登記證出期字第155號

社址：北京國會街26號

定價：每月四元五角（不加郵費，預收報費）

訂閱處：全國各地郵局

零售：每期 一角五分

國 內

苏加諾總統在人大常委會和政協全委會 常委會擴大的聯席會議上發表演說

【新華社北京4日電】印度尼西亞共和國總統蘇加諾今天下午應邀在中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會和中國人民政治協商會議全國委員會常務委員會舉行的擴大的聯席會議上發表演說。

擴大聯席會議在中南海懷仁堂舉行。

下午二時十五分，蘇加諾總統和同他一起來中國訪問的高級官員，由全國人民代表大會常務委員會委員長劉少奇、中國人民政治協商會議全國委員會主席周恩來、副主席宋慶齡等陪同登上主席台。這時候，全場起立，响起了暴風雨般掌聲，向貴賓表示敬意。

劉少奇委員長在擴大聯席會議上講話，對國賓蘇加諾總統和印度尼西亞的朋友們表示熱烈歡迎。他說：我們深信，蘇加諾總統訪問我國和今天到這里給我們講話，對今後進一步發展我們兩國의 友誼和相互了解將產生新的推動作用。

蘇加諾總統走上講台講話，全場起立，熱烈鼓掌。

總統在講話中敘述了印度尼西亞民族獨立運動的發展的各個階段。他說，我們獲得了獨立，我們決不願放棄和出賣我們的獨立的任何一小部分。

蘇加諾總統說，印度尼西亞人民現在要實現幾十年、幾百年來藏在心坎中的理想。我們的理想，在政治方面就是要建立統一、獨立、自由的印度尼西亞共和國；在社會方面要建立一個平等、繁榮的社會，也可以說就是社會主義的社會。

蘇加諾總統表示支持中國人民解放台灣鬥爭。他說，你們為台灣的鬥爭就是我們的鬥爭，我們為西伊里安的鬥爭也就是你們的鬥爭。

蘇加諾總統說，我們不參加這個集團，也不參加那個集團，但是我們不是中立的，我們不會束手聽任戰爭發生，我們不會袖手旁觀，我們將把自己的力量貢獻給世界的安全和平。

這位總統最後說，讓我們共同前進，共同努力，共同鬥爭，如果所有進步人類

共同合作，世界和平必定實現，新的世界必定到來。

中國人民政治協商會議全國委員會副主席宋慶齡接着在會上講話，她深深地感謝蘇加諾總統今天在這個會議上所作的親切的講話。她說：“這是獨立了的印度尼西亞人民的雄壯的聲音。听了蘇加諾總統的講話，我們對於印度尼西亞人民的願望有了進一步的了解。”她并表示，中國人民同情和全力支持印度尼西亞人民的鬥爭，並且將會盡一切力量來維護和加強同印度尼西亞人民珍貴的友誼。

出席今天會議的，有全國人民代表大會常務委員會委員長、副委員長和委員，中國人民政治協商會議全國委員會主席、副主席和常務委員，國務院副總理，各辦公室主任、副主任，各部部长、副部长，各委員會主任、副主任和國務院各直屬機構負責人，最高人民法院院長、副院長，最高人民檢察院檢察長、副檢察長，國防委員會副主席和委員，中國人民解放軍高級將領，在京的全國人民代表大會代表和中國人民政治協商會議全國委員會委員，中國各民主黨派和各人民團體負責人，北京科學、教育、文化、藝術、宗教、新聞等各界人士和回國觀光的華僑代表等一千多人。

隨同蘇加諾總統來中國訪問的全體人員，正在中國訪問的印度尼西亞共和國國會議代表團和印度尼西亞其他各界人士，印度尼西亞駐中國大使維納約普拉諾托也應邀出席了今天的會議。

劉少奇委員長的講話

【新華社北京4日電】全國人民代表大會常務委員會委員長劉少奇在人大常委會和政協全國委員會常委會擴大聯席會議上的講話，全文如下：

總統閣下，各位女士，各位先生：

今天，我們全國人民代表大會常務委員會和中國人民政治協商會議全國委員會常務委員會召開擴大的聯席會議來歡迎我們敬愛的國賓蘇加諾總統閣下和各位印度尼西亞的朋友們，我們感到非常榮幸。首先，我們要向我們的國賓表示熱烈的歡迎。

蘇加諾總統的名字是中國人民所熟悉的。蘇加諾總統是多年來為印度尼西亞的

自由和獨立奮鬥不懈的一位民族英雄，是今天印度尼西亞杰出的政治家。蘇加諾總統從青年時代起就積極地反對殖民統治、爭取祖國獨立自由進行了不屈不撓的鬥爭，殖民主義者曾經不止一次把他監禁和流放。但是歷史告訴我們，殖民主義者的鎮壓和迫害從來不能摧毀革命者和愛國者的意志。蘇加諾總統終於在1945年8月17日代表印度尼西亞人民向全世界宣布了印度尼西亞的獨立。在印度尼西亞人民贏得獨立以後的年代里，蘇加諾總統領導着印度尼西亞人民繼續為民族團結、肅清殖民主義的災害和建設自己的祖國進行了卓越的努力。可以看出，近年來印度尼西亞在這些方面有了很大的成就，這是中國人民衷心祝賀的。

印度尼西亞是一個新興的獨立國家，但是近年來它在世界事務中所起的作用越來越顯著，它的國際地位不斷地在提高。中國人民和全世界愛好和平的人民都知道，對於召開歷史上的第一次亞非會議，印度尼西亞作出了難以估量的貢獻，蘇加諾總統對會議的進行起了極大的啓發和指導作用，對會議取得圓滿成就給了很大幫助。

中國和印度尼西亞在歷史上有着共同的遭遇，今天兩國的外境和理想也是相同的，我們的根本利益完全一致，歷史證明我們兩國人民長時期以來都是相互同情和支持的。作為殖民統治的結果我們兩國在經濟上，文化上都還很落後，需要共同努力進行建設。為了這一目標，我們在許多方面進行了平等、友好的合作，這對兩國人民的福利產生了直接有利的影响。我們深信，蘇加諾總統訪問我國和今天到這里給我們講話，對今後進一步發展我們兩國的朋友誼和相互了解將產生新的推動作用。

現在，我們請蘇加諾總統閣下在我們的擴大會議上講話。

蘇加諾總統在全國人民代表大會常委會和中國人民政治協商會議全國委員會常委會擴大聯席會議上的演說

【新華社北京4日電】蘇加諾總統在全國人民代表大會常委會和中國人民政治協商會議全國委員會常委會擴大聯席會議上的演說。全文如下：

兄弟姐妹們，
朋友們，

同志們，

首先，我對中華人民共和國政府邀請我作為國賓來訪問你們的國家，表示萬分的感謝。同時，對於各位邀請我到這個擴大會議上發表演說，表示萬分的感謝。（鼓掌）

在這里，我也不得不再提出，你們過於推崇和贊揚我了。我不是獨立的締造者，我不是導致獨立的民族運動的締造者。民族運動乃是帝國主義所激起的客觀力量帶來的結果。（鼓掌）

正如今天早上我在清華大學學生面前所說的那樣，埃及的獨立運動不是加米爾或納賽爾製造出來的；印度的民族運動不是甘地或尼赫魯製造出來的；菲律賓的民族運動不是利薩·伊米爾卡多製造出來的。中國的民族運動，事實上並不是孫逸仙或毛澤東主席製造出來的。因此，印度尼西亞的民族運動也不是穆罕默德·哈達或者蘇加諾製造出來的。（鼓掌）

穆斯塔法·加米爾、納賽爾、甘地、尼赫魯、利薩·伊米爾卡多、孫逸仙、毛澤東、穆罕默德·哈達、蘇加諾這些人都不外是被壓迫的人民的受害者。被壓迫人民的運動，正如我在上面所說的是由帝國主義所激起的客觀力量帶來的。剛才我向大學生們說，西歐發生了商業革命之後，亞洲各民族就開始喪失政治上的獨立。接着西歐又發生了產業革命，產業革命產生了資本主義，資本主義又產生了帝國主義，因此，亞非各民族愈來愈不能獨立，它們政治上的獨立地位逐漸喪失，它們經濟上的獨立地位更是喪失無遺。

亞洲和非洲在十九世紀後半世紀和二十世紀前半世紀的歷史是貧窮的歷史，是被侮辱、被壓迫的歷史，是受苦受難的歷史，是喪失獨立的歷史。埃及、印度、越南、印度尼西亞、菲律賓、中國和其他民族為貧窮的民族，他們作為人類應有的一切權利都喪失了。像印度尼西亞這樣一個貧窮的民族可以說是一個“苦力”的民族，又是許多民族的“苦力”，印度尼西亞民族窮到每人每天的生活費用只有兩分半錢。

作用引起了反作用，所以，毫不奇怪，亞洲和非洲的民族總有一天要奮起，总有一天要要求恢復獨立，要求重新光榮而自由地生活着，要求重新過着人類應該過

的生活，要求重新建立公正而繁榮的社會，要求享有充分權利。因此，這些民族中產生了民族運動。在民族運動中，每個民族都有自己的喉舌和代表。他們只是表達久已蘊藏在人民心中的思想和感情。如果他們不把蘊藏在人民心中的感情、思想、願望培養起來，並把它表達出來，那麼，他們就會連一個人也發動不了。正像我在這裡的一次宴會上所說的一樣，一個領袖所表達的要並非早已蘊藏在人民心中的思想或感情，那麼，他就像是一個在沙漠上大喊大叫的無兵的將軍。（鼓掌）

正如一位哲學家斯賓塞所說的一樣，一切社會主義的和各民族的反對資本主義和反對帝國主義的運動，不是別的，只不過是被壓迫的人們，階級或民族因為受壓迫而激起的反抗。埃及、印度、越南、印度尼西亞、菲律賓、中國和其他地區的民族運動，事實上就是這種因受壓迫而激起的反抗。這種反抗看起來不過是一種消極的反抗。但是，每一種反抗實際上是一種積極的力量。因為它激發了人類軀體中的一切積極力量，激發了民族的一切積極力量，激發了社會中的一切積極力量去建設，再一次還是建設。是的，進行建設之前要進行某些破壞，但是，根本的目的還是建設——建設獨立、建設民族、建設國家、建設社會。（鼓掌）

反動派、保守派、帝國主義者、資本家忘記了在人們的胸中存在着建設的力量，忘記了在社會中存在着建設的力量。例如他們發動戰爭——第一次世界大戰、第二次世界大戰或者是更早一些即1904年至1905年的日俄戰爭。他們忘記了因受壓迫而引起的反抗的建設力量是存在的，忘記了作為戰爭的結果往往是產生了他們所料想不到的事。有一位哲學家說：“戰爭是一個奇異的點金術士”。是的，如果從它的結果看來，這是奇怪的。（鼓掌）是的，戰爭是一個奇異的點金術士。1904年到1905年的日俄戰爭所帶來的結果都是事先沒有預料到的。日俄戰爭導致了1905年俄國革命的爆發，列寧說這是俄國革命的總演習。1914年至1918年的第一次世界大戰帶來了什麼結果呢？蘇聯出現了。第二次世界大戰帶來了什麼結果呢？有更多的社會主義國家出現了，有很多的亞洲和非洲民族

取得了獨立。（長時間鼓掌）因此，朋友們，事情是很清楚了，不論是社會主義運動、民族主義運動、社會主義國家的成立或者是亞洲和非洲民族的取得獨立，實際上都是歷史進程中所產生的客觀力量促成的。由此看來，中國的運動並不是孤立的，印度尼西亞的運動並不是孤立的，越南的運動並不是孤立的，菲律賓的運動並不是孤立的，俄羅斯的運動也不是孤立的。這些運動，都是樹立在同一個基礎上，這是一個革命的基礎，（鼓掌）反抗壓迫和剝削的基礎。（鼓掌）我說，它們樹立在同一個革命的基礎上，但是，我們不要忘記，每一個民族都各有它自己的特性，它自己的特征，它自己的軌道，它自己的個性。世界上不會有兩個長得一模一樣的人；同樣的，也不會有兩個完全相同，分毫不爽的民族。因此，儘管這些運動事實上是樹立在同一個革命的基礎上，可是，各個民族的運動中却仍各有它自己的特點。（鼓掌）例如，印度的運動同印度尼西亞的運動或者同中國的運動就各有其特點。為什麼印度的運動能夠不流一滴血而獲得獨立呢？這是一次不流血的革命，被稱為不合作的革命，根據“非暴力”原則而進行的革命，原因不是別的，就是因為印度人民的特性，印度人民所盼望的正是這種不流血的、不合作的和非暴力的革命。同時，印度尼西亞的運動為什麼使印度尼西亞全國人民都起來，拿起竹槍、大刀、手榴彈、炸彈和火藥？這是因為印度尼西亞第一個時期的特點要求這樣做。（鼓掌）

一個運動的性質，除開決定於它自己的特點之外，還決定於它所反抗的帝國主義的性質。在印度的帝國主義的性質，跟在印度尼西亞的帝國主義的性質不相同。使印度運動的特點跟印度尼西亞運動的特點不同的，正是這兩種因素。

我們印度尼西亞自二十世紀起就開始了民族運動。這個運動使我們獲得了獨立，並且開始面對着我們應該完成的建設工作。等會兒我要敘述一下我們民族運動經歷過的各個階段。（鼓掌）

在先農壇的大會上，我已經說過，在我們未開展現代的民族運動以前，我們事實上早就試圖推翻帝國主義。我們進行過多次地方性的戰爭，像蘇丹·阿貢戰爭，

苏拉巴底战争，苏波尼哥罗战争，班查战争等等。但是，这些战争并没有给我们带来独立。以后，在二十世纪初，我们用现代化的方法开展了民族运动，这种运动当然经历过好几个发展阶段，因为生活本身就是发展的。（鼓掌）从这些战争中吸取到的重要教训是：这些战争不会成功，因为并不是全体印度尼西亚人民都参加了这些战争。我刚才已经说过，这些战争是地方性的战争。苏丹·阿贡领导下进行的战争，只不过是半个爪哇岛的范围内进行；苏波尼哥罗领导下进行的战争所涉及的范围只是半个爪哇；苏拉巴底领导下进行的战争遍及半个爪哇；班查战争只是在班查地区进行。这对于印度尼西亚人民是一个很大的教训。二十世纪初，我们开始相信，如果我们想成为一个受尊敬的、重新获得独立的民族，我们就应该把从沙琅到麦老加的全体印度尼西亚人民都发动起来，我们应该生活在被压迫民族因为受压迫而进行的斗争中。（鼓掌）

二十世纪初，我们开展了民族运动。我们称这个运动为民族运动，因为它的目的是争取民族独立。我们称这个运动为民族运动，因为它包括了整个民族，包括从沙琅到麦老加的印度尼西亚民族。像我刚才说的那样，这个运动经过几个阶段，就是下面我要谈的几个阶段。

第一个阶段，我把它叫做启蒙阶段。在这一阶段，人们认为，只要激起民族主义的感情，但又向帝国主义乞求，乞求赐给更广泛的权利，乞求改善经济状况，乞求赐给社会。乞求，乞求，乞求，再乞求还是乞求。这一启蒙运动认为通过向帝国主义乞求的途径我们就可以成为一个重新过着合理生活的民族。但事实证明，这一个政治潮流，这一启蒙阶段是完全失败了。他们争取改善生活的努力，争取改善印度尼西亚民族命运的努力是失败了；但是，在激起爱国的感情，激起民族主义的感情，激起要求成为受人尊敬的人的愿望方面，他们并没有失败。因此，我们感谢这一批启蒙阶段的先驱，他们的错误是在于他们没有为生活的改善是可以乞求得到的。（鼓掌）

接着是第二个阶段。第二个阶段的人物，我们称他们为闹闹者。哈达和我苏加诺很荣幸地是这个阶段的人物。我们向人

们说明，不应向帝国主义乞求；要改善印度尼西亚人民的生活，政治上完全独立乃是必不可少的条件。我们说，印度尼西亚现在，现在就要独立，但不是通过乞求的途径，而是通过革命的群众斗争的力量来争取的。（长时间的鼓掌）

这个阶段的人物出现以后，“默地加”的呼声像晴天霹雳似地响彻印度尼西亚的天空，印度尼西亚的群众越来越革命了。正像我刚才所说的，这种情况的必然后果就是，作用引起了反作用。情况的辩证发展是，帝国主义不会熟视无睹，帝国主义的锤子猛烈地打在我们的头上，我被逮捕了，穆罕默德·哈达被捕，成百成千的领导人被捕，被投进牢狱，被放逐到利古、佛罗列斯、斑达和莫丁等地。有一些领导入还因此被绞死。兄弟姊妹们，结果，好些政党完全被帝国主义摧毁殆尽。

后来，进入第三阶段，出现了第三批人物。当我们这些革命领导者被关在牢里，或被放逐以后，第三批人物才活动起来。他们试图通过迂迴曲折的道路来达到目的，设法避免采取可能被帝国主义利用来作为反击口实的一切行动。因之，这一批人物我们称他为“尝试者”，他们试图通过荷属政府根据荷印法令所规定的立宪的道路来谋求印度尼西亚的独立。他们试图通过所谓合法的道路来谋求印度尼西亚的独立。但是，这种尝试必然要失败。因为，独立是不能通过立宪的道路来取得的。

最后，新阶段的人物出现了，我们叫它“1948年代的人物”或者是“冲击者”。他们冲开大门，冲毁了立宪，冲毁了法规，也冲毁了那种认为印度尼西亚可以通过荷属人一手制定的法律来取得独立的想法。兄弟姊妹们，就是这个“1948年代的人物”或者“冲击者”把殖民主义的大门完全冲毁，并在1945年8月17日建立了独立的印度尼西亚共和国。（长时间的鼓掌）

兄弟姊妹们，我们在1945年8月17日宣布独立，建立了印度尼西亚共和国。当然，帝国主义是不甘心的，他们的反应是强烈的，他们的活动是凶狠的，他们凶狠地企图在我们的国土上重新恢复殖民统治。他们的打击是凶狠的，不但有政治上的打击，不但有经济封锁的打击，而且还有军事打击。他们向我们发动了两次军事

進攻。他們把這次軍事行動稱作“警察行動”。如果有人問，你為什麼對印度尼西亞人使用武力呢？那麼他們就會回答說，我們的行動是警察行動，也就是說為了恢復印度尼西亞國家，印度尼西亞民族和印度尼西亞人民的安寧，為了執行警察的職務去逮捕壞分子。但是所謂警察行動實際上是欺人之說，是一種欺騙世界的謊言。他們發動的進攻並非警察行動，而是道地的軍事進攻，道地的戰爭，道地的殖民戰爭，道地的帝國主義的戰爭，目的在於恢復在印度尼西亞土地上的殖民統治。（鼓掌）

1945年8月17日我們重新獲得了獨立，正如我過去在美國所說的那樣，我們不顧也絕不會放棄我們的獨立，那怕就是極其微小的一部分。我們也不顧出賣我們的獨立，那怕是極其微小的一部分。（鼓掌）我們的口號是：“一旦獨立，永遠獨立！”（鼓掌）

我們兩次遭到大規模的焚燒。我們發動全面的游擊戰爭來進行反抗。在這個游擊戰爭中為保衛獨立而犧牲的印度尼西亞人，不是幾千、不是幾萬而是幾十萬人。在這個游擊戰爭中，我們實行焦土政策、燒毀我們的房子使之不致落在荷蘭人手里。我們炸毀橋樑，我們進行全面的游擊戰爭。最後終於在1949年12月27日帝國主義被迫承認了這樣的事實，即如果一個民族確實已經覺醒了，如果一個民族確實有了要求獨立的精神，那麼沒有任何人世間的力量能夠征服它。（鼓掌）他們被迫承認印度尼西亞共和國。（鼓掌）

朋友們，現在我們的民族革命雖然尚未完成，因為西伊里安尚未歸入印度尼西亞共和國版圖。我們的民族革命雖然尚未完成，但是現在我們已經進入實踐階段。目前印度尼西亞的實踐者正在為實現印度尼西亞民族胸中的理想而工作着，為實現所有鼓舞着全體印度尼西亞民族進行幾十年生死鬥爭、鼓舞着印度尼西亞民族赴湯蹈火、奮勇犧牲的理想而工作着。實現這些理想是印度尼西亞這一代人的職責，我們所指的這一代人就是實踐者。

我們是通過五個階段，即啓蒙階段，開明階段，嘗試階段，沖擊階段而現在則是實踐階段，來實現我們的理想。我們的理想是什麼呢？我們的理想有兩個，即政

治理想和社會理想。我們的政治理想是建立一個自由的、完全獨立的印度尼西亞共和國，建立一個完整無缺的國家。而我們的社會理想是什麼呢？我們的社會理想是建立一個公平和繁榮的社會，一個沒有貧窮和苦難的社會，一個能保證每一個印度尼西亞人都能過着合理生活的社會，一個使所有印度尼西亞人都能丰衣足食和安居樂業的社會，一個公平和繁榮的社會或者是社會主義的社會。（長時間的鼓掌）這是符合印度尼西亞民族特點的社會主義。這是“潘查希拉”里頭所說的社會主義；在我們的臨時憲法中稱之為社會公平。是的，我們並不是沒有理想和原則地行動、鬥爭和努力。一開始，我們的民族就有理想 and 原則。正如我剛才對大學生們所說的那樣，當我年青時我自己深為你們偉大的已故領袖孫逸仙博士在他的“三民主義”一書中所提出的思想所鼓舞。這個“三民主義”給我們帶來了三個原則、三個理想，即民族、民權、民生。（鼓掌）

印度尼西亞民族睜開眼睛、張起耳朵，向國外看看，到處看看，听听其他民族的理想、看看其他民族的事業，傾听卡·馬克思所講的話，傾听弗·恩格斯所講的話，傾听弗·伊·列寧所講的話，傾听亞拉比帕夏和穆斯塔法·加米爾所講的話，傾听土耳其穆斯塔法·凱末爾所講的話，傾听嗎·甘地和賈·尼赫魯所講的話，傾听何塞·利薩·伊米爾卡多博士所講的話，傾听已故孫逸仙博士在他的“三民主義”里所教導的話。印度尼西亞民族研究這所有的理想，隨後看看自己，在印度尼西亞民族的土壤上挖掘、尋找自己的特點。最後，在把這個主義，那個主義，所有的主義提煉之後，就產生了印度尼西亞民族的新的主義。實際上這個主義並不新，因為它早就存在於印度尼西亞民族的心中。這個新的主義並不是三民主義，而是五民主義——潘查希拉。（鼓掌）

潘查希拉——潘查的意思是五，希拉的意思是基礎、原則；五個基礎，五個原則，那就是第一、信仰上帝。

兄弟姊妹們，第三，我們應該充實我們的可以說已經空空蕩蕩的家園。荷蘭人掠奪我們的財富已有三百五十年，加上游擊戰爭的結果，我們的家園是空空蕩蕩了

。我們必須充實它，讓大家有充足的糧食，衣着和住屋。一句話，建設一個合乎我們的理想的公平和繁榮的社會。

第四，我們應該保護我們家園的安全。世界的大風暴正在醞釀着，兄弟姊妹們都知曉；戰爭從四方八面威脅着我們。

我重復一遍，我們的任務有四項：

第一、消除我們過去鬥爭所遺下的后果，醫治我們過去鬥爭所留下的創傷。

第二、使我們的獨立趨於完善，使它符合我們民族的理想。明確地說，收回西伊里安。

第三、充實我們那空蕩的家園，建設一個公平和繁榮的社會，實現我們憲法中的社會公平的理想。

第四、在可能到來的國際風暴中，保護我們家園的安全。（鼓掌）

尤其是充實我們獨立的内容是非常偉大和艰巨的任務。說實話，開國創業並不容易，實現獨立也不難，真正艰巨的是要在一個國家中建設一個公平繁榮的社會，社會公道的社會，在這個社會里，無所謂艱辛困苦，各個人都能夠安適地過活。特別是當你們知道荷蘭帝國主義統治了我們三百五十年，使我們幾乎喪失一切可以建設這樣的社會的能力和物資的時候。因此，我們目前要充實我們獨立的内容這一任務所處的階段，我把它作投資的階段。投些什麼資本呢？有三種投資：第一、才能的投資，第二是印度尼西亞民族主義。但並不是狹隘的民族主義，並不是極端的民族主義，並不是印度尼西亞至上的民族主義，像希特勒所說的：“德意志至上”的那種民族主義，而是屬於全人類的一部分的民族主義，是基於人道的民族主義，因此，便產生了第三個建國原則，即人道原則。第四個建國原則是民權，也就是民主，但並不是向西藏抄襲過來的民主，而我所指的民主是一個億萬的民主，前進的民主。戰鬥的民主：用我的話來說，就是有領導的民主，前進的民主，是為了實現第五個建國原則，即：社會公平，也就是我剛才所說的社會主義。兄弟姊妹們，正是建國五原則鼓舞了我們大家；不管是在我們的國內政策方面，抑或是在我們的外交政策方面。（鼓掌）

因此，朋友們，我們的革命有一定的目的，政治的目的和社會的目的，有一定

的基礎，政治基礎和社會基礎。當你們了解這點以後，你們就容易了解，為什麼說我們面臨着幾項任務，幾項要我們同時完成的任務。幾項要在同一時間進行的任務要我們一起完成。這些任務一共有四項：

第一、我們要消除由於我們過去的鬥爭而引起的后果。像我剛才所說的那樣，我們過去的鬥爭給我們留下許多願待治愈的創傷。例如，剛才我所說的，我們過去在鬥爭中實行了焦土政策，炸毀了橋樑，焚燒了房屋，給不少人帶來了痛苦。我們應該消除這些由於鬥爭而引起的后果。這是第一項任務。第二項任務是：根據我們的民族理想，使我們的獨立趨於完善。剛才我已經說過，我們的理想是什麼，我們的理想是爭取從沙琅到麥老加加印度尼西亞的完全獨立。當然，應該包括西伊里安在內。打一個比方說，我們已經接受了房子，但是汽車庫還在荷蘭手中，這座汽車庫我們也要收回，要把它和我們的房子連在一塊。補物質上的損失。在這方面，我們可以同其他民族合作，而且我們已經設法同其他民族進行合作，特別是同情我們、跟我們進行同樣鬥爭的民族合作。第二項任務是使我們的獨立趨於完善，收回西伊里安，實現我們的民族理想。在這方面，我們尤其應該同情我們的其他民族建立聯繫。我剛才說過，你們的革命，我們的革命，印度的革命，埃及的革命，南非各國的革命，事實上都是建立在同一個革命基礎上，都是反對帝國主義的。你們收復台灣鬥爭就是我們的鬥爭，我們收復西伊里安的鬥爭也就是你們的鬥爭。（長時間的鼓掌）

我們的第三個任務是實現一個公平、繁榮的社會來充實我們獨立的内容。我剛才說過，只有在一個方面，我們必須依靠自己的力量。在物質投資和人才投資方面，我們是可以互相幫助的。

第四個任務，是在可能爆發起的國際暴風雨中保衛我們的獨立，保衛我們的國家，保衛我們的家園。在這方面，我們還應該攜手合作。兄弟姊妹們，現在戰爭在威脅着世界。現代的人類具有高度的科學水平，具有可以摧天刻日的那樣的科學水平。但是，我們全世界的人類也正是因为具有可以摧天刻日的那樣的科學水平而遭受着極大的威脅，這威脅就是原子戰爭的威脅。

因此，我們必須共同努力來實現世界的持久和平。（鼓掌聲）

我剛才已經說過，我們的國家是建立在潘查希拉的基礎上的。它鼓舞着我們。潘查希拉是我們處理一切內政問題的指南，也是我們處理國際事務的指南。我們是執行獨立政策的國家。我們不參加這個集團，也不參加那個集團。但是，我們並不是中立的，我們並不袖手旁觀讓世界毀滅。我們並不袖手旁觀讓戰爭爆發，不，我們的政策是積極的獨立的政策。我們並不中立。我們有主張，而且堅持這個主張，我們的主張就是潘查希拉，我們保衛一切正義。我在美國說過我們並不是騎牆觀望的。不，我們是積極主動的。因此，我們把我們的政策稱為積極的，獨立的政策。我們認為，我們努力獻出我們的力量使全世界的人類獲得安全，不互相殘殺。我們積極地動員我們的一切進步力量在萬隆召開亞非會議。這個會議團結了十六億人。我們努力同所有的民族建立友誼。我們知道，我們不僅同十六億人結成了同志和朋友，並且有着共同思想和理想，而且正如我昨天在群眾大會上所說的那樣，四十億人要求實現一個自由的世界，要求全人類像兄弟般地和睦相處，要求從這個地球上消滅戰爭，要求實現世界持久和平。（鼓掌聲）

朋友們，正如我昨天所說的那樣，讓我們繼續前進，讓我們繼續努力，讓我們繼續爭鬥。讓我們繼續共同前進，讓我們繼續共同努力，讓我們繼續共同爭鬥。如果所有具有進步思想的人們共同合作，那麼我們的一切理想必將實現，人類必將過幸福的生活，和平必將實現。我們的下一代必然會說我們這一代並不是白活的，我們這一代已經把我們的力量獻給了創立新世界的事業，創立一個獨立的，自由的，幸福的，沒有貧困的，沒有糾紛的，人和人之間友好的，像兄弟一樣和睦相處的新世界，一個和平的新世界，一個新人的新世界。（鼓掌聲）

中華人民共和國萬歲！（鼓掌聲）

印度尼西亞萬歲！（鼓掌聲）

中華人民共和國—印度尼西亞友好萬歲！（鼓掌聲）

世界和平萬歲！（鼓掌聲）

謝謝。

宋慶齡副主席的講話

【新華社北京4日電】中國人民政治協商會議全國委員會副主席宋慶齡在人民代表常務委員會和政協全國委員會常務委員會擴大聯席會議上的講話，全文如下：

蘇加諾總統閣下，各位女士，各位先生：

剛才我們聽到了蘇加諾總統的講話。這是獨立了的印度尼西亞人民的雄壯的聲音。听了蘇加諾總統的講話，我們對於印度尼西亞人民的願望有了進一步的了解。過去和印度尼西亞人民受過同樣的苦難，現在又和印度尼西亞人民具有共同理想的中國人民，完全同情并且全力支持印度尼西亞人民維護民族獨立、加強國內團結、建設自己的國家和爭取世界和平的鬥爭。

我們感謝蘇加諾總統代表印度尼西亞人民向中國人民所表示的友誼。中國人民將會盡一切力量來維護和加強這種珍貴的友誼。中國人民和印度尼西亞人民之間的友誼有悠久的傳統，有堅固的基礎，是牢不可破的。

最后，讓我們深深地感謝蘇加諾總統今天在這個會議上對我們所作的親切的講話。

蘇加諾總統參觀清華大學并向兩萬多 大學生發表演說

【新華社北京4日電】蘇加諾總統今天對北京的大學生們說，中國和印度尼西亞兩國間的友誼是真實的友誼，永恒的友誼，是任何人也破壞不了的。

蘇加諾總統是在今天上午參觀清華大學以後，向清華大學全體師生和北京各高等學校的代表兩萬多人發表的一篇演說中說這些話的。

蘇加諾總統在他的長篇演說里，從歷史的事實中敘述了殖民主義者給亞非人民帶來的共同的悲慘命運。

談到各國人民反對殖民主義、爭取民族獨立的鬥爭時，總統說，這些運動都不是孤立的，各國人民的運動實際上是一個反對帝國主義和殖民主義的運動。因此，我們在精神上是互相聯繫在一起的。

蘇加諾總統一再強調爭取民族獨立的重要性。他說，我們熱愛我們的祖國。“一經獨立，永遠獨立！”這就是我們傾全

力拥护的口号。总统重申他在美国时说过的话：“我们准备出賣一寸土地，無論是谁，我們也不出賣。”

苏加諾总统說他非常高兴在清華校園里講話。因为清華大學誕生在1904年，我也生在1904年。清華大學五十五歲，我也五十五歲。清華大學是由外國人創办的，而我也是受過外國人的教育。現在的清華大學的學生反对帝國主義，現在的我也反对帝國主義。

苏加諾總統說，青年人的力量是驚人的。讓世界的男女青年都聯系在一起吧，因為，世界的未來是在你們的手中。

在結束演說時，蘇加諾總統同全體歡迎者一起振臂高呼：“默地加”（獨立）。

蘇加諾總統長達一個多小時的講話，常常被歡呼和雷動般的掌聲所打斷。舉着中國印度尼西亞兩國國旗和總統像的大學生們，不斷揮舞着鮮花高呼：“朋加諾！”“默地加！”“和平萬歲！”“蘇加諾總統萬歲！”

蘇加諾總統發表演說以前，清華大學校長蔣南翔致詞歡迎蘇加諾總統和印度尼西亞的其他貴賓們。蘇加諾總統演說以後，蔣南翔又代表清華大學全體師生員工向總統送了禮品。

蘇加諾總統並應學校的請求在總統演說集和總統藏圖集上簽了名。

在發表演說以前，蘇加諾總統由陳毅副總理和高等教育部部長楊秀峰陪同參觀了這所大學的水力實驗館和建築工程系。總統受到了師生們的热情歡迎。

蘇加諾在清華大學演說全文

【新華社北京4日電】蘇加諾在清華大學的演說。全文如下：
朋友們、弟弟妹妹們：

大家先笑吧，笑吧，我要求大家都盡情歡笑，因為我們都同樣有着美好的未來。（全場歡笑，鼓掌）

我非常高興能夠同弟弟妹妹們、朋友們在一起，剛才你們站得离我稍遠一點，我要求你們稍微走前一些，因為我本來喜歡接近青年男女。你們高呼着加諾兄，我萬分感謝，我非常興奮和感動。如果稱呼我作閣下，這樣官場味兒似乎太重了；如

果稱呼我加諾老伯伯，我就感到自己老了；但是，如果你們稱呼我加諾兄，我就變的年輕起來。（鼓掌歡呼）

是的，我們大家都是革命的兒女，中國人民是革命的人民，印度尼西亞人民也是革命的人民；中國大學生是革命的大學生，印度尼西亞大學生也是革命的大學生。也只有有了鬥氣勃勃的精神才能去進行和完成革命的事業。（鼓掌）

我說，我們大家都是革命兒女，你們是中國革命的兒女；我們是印度尼西亞革命的兒女。進一步說，我們無論是中國人民或是印度尼西亞人民都是在轟轟烈烈的革命、轟轟烈烈的世界革命中誕生的。（鼓掌）

我說，我們都是在轟轟烈烈的世界革命中誕生的。是的，世界確實是經歷過幾次革命。三、四百年前世界經歷了一次商業革命；十九世紀，世界又經歷了一次產業革命。而現在我們是生活在二十世紀。二十世紀里發生了原子革命。你們大學生從歷史上一定已經知道了什麼是商業革命。東方——中國、印度、印度尼西亞——過去是原料供給地。在商業革命前，這些原料經過中亞細亞，到西方人現在稱作近東的地方，再經過鐵門，一直運到意大利的威尼斯，再從威尼斯轉到西歐各地。你們從歷史上知道，那個時候是意大利威尼斯的黃金時代，威尼斯城是個大而繁榮的城市，因為威尼斯是東方貨物的集散地。可是，後來發生了一次商業革命；通向東方，通向印度、印度尼西亞、中國和日本的新航路發現了，經過好望角可以到達東方。朋友們，自那時以後，東西方的貿易不再經過中亞細亞和近東了，而是經過好望角。所以，名城威尼斯衰落了。由於商業革命的發生，帝國主義者來到我們的國家；來到印度、來到印度尼西亞、來到中國和菲律賓。

不是一年、兩年、三年，不是十年、二十年、三十年，而是幾百年來，帝國主義者來到我們這里，並且取道好望角把我們的財富運到西歐去，於是我們就開始成為一個缺乏糧食和貧窮的民族。在商業革命中，你們熟悉達伽馬、地亞士、麥哲倫這些人的名字。對印度尼西亞來說，霍特

曼这个名字是印度尼西亚人所熟悉的，他是第一个把帝国主义带到印度尼西亚来的。后来在欧洲又产生了技术科学、这些科学有一些就是你们今天在清华大学学习的。技术科学导致了新的革命，即所谓产业革命，发明了蒸汽机、计算尺、紡紗机、織布机等。产业革命使欧洲产生了现代的资本主义。当现代资本主义愈来愈扩大、愈来愈发展、愈来愈兴盛的时候，资本主义产生出帝国主义。这一个帝国主义比起由商业革命所产生出来的帝国主义还要凶猛。从此，帝国主义便泛滥到我们的祖国和大家的祖国，它泛滥到埃及人的祖国，阿拉伯人的祖国，印度人的祖国，越南人的祖国，泰国人的祖国，印度尼西亚人的祖国，菲律宾人的祖国，中国人的祖国，日本人的祖国。现代帝国主义像洪水泛滥一般地淹没了整个亚洲。

朋友们！现代帝国主义使我们更加困苦，更加贫穷，甚至更使我们失去了一切幸福。如果说，商业革命使我们开始丧失政治上的独立，那么，产业革命所产生出来的现代帝国主义便使我们所有的政治上的独立和經濟上的独立，全部丧失无遗。因此，我们变成一无所有的穷人。

朋友们，我建议你们阅读描写产业革命后亚洲人民的贫穷、困苦和灾难情况的书籍。譬如读一读印度作家拉拉·拉巴拉伊写的书。在这本书里，你们可以知道在印度每年有成千上万的人饿死。除了他写的书“灾难的印度”以外，你们还可以阅读有关印度尼西亚的书籍。朋友们，由于现代的帝国主义制度，印度尼西亚民族成了贫苦苦难的民族，他们每人每天的生活费用只有两分半钱。我们亚洲民族不肯默而无声，我们立即奋起，要求恢复独立，我们立刻展开了民族运动，我们要消滅使我們遭受苦难的帝国主义制度。朋友们，这难道奇怪吗？

十九世纪末二十世纪初兴起了“亚洲的觉醒”；埃及在赛拉比帕夏和穆斯塔法·加米尔领导下掀起了民族运动；印度的民族运动最初由达达巴伊·瑙罗基、苏尔·特拉那德·巴尼基等先辈领导，继起的还有甘地、莫迪拉尔·尼赫鲁、贾瓦哈拉尔·尼赫鲁和何塞·利隆·伊米卡多博士领导的民族运动在菲律宾勃发起来。哇

希亭，苏迪罗胡梭多，佐克罗米诺多和司马温等人领导的民族运动在印度尼西亚蓬勃发展。

中国的反对帝国主义运动最初是形成太平天国运动，接着是孙逸仙博士领导的运动，最后是伟大的领袖毛泽东所领导的运动。（鼓掌）

现在，你们可以相信，这些运动都不是孤立的。不仅如此，我说，阿尔及利亚的运动，摩洛哥的运动，突尼斯的运动，埃及的运动，印度的运动，印度尼西亚的运动，越南的运动，菲律宾的运动，中国的运动，以至整个亚洲的运动，实际上都是一个反对帝国主义和殖民主义的运动。（鼓掌）

朋友们！因此我们在精神上是互相联系在一起的。我把中国人民的胜利看成是自己的胜利。你们把印度尼西亚人民的胜利看成是你们的胜利。

印度尼西亚的失败也就是你们的失败（鼓掌）。你们的斗争就是我们的斗争。我们的斗争也就是你们的斗争。我们两国的革命还没有完成。你们有台湾问题，我们有西伊里安问题。我们大家都继续前进，直到我们的理想实现。（鼓掌）

我能在你们面前讲话，能在清华大学的校园里讲话感到非常高兴。你们知道吗，为什么我感到如此般地高兴？因为，清华大学的歷史和我个人的歷史实际上是一样的。清华大学诞生在1901年，我也生在1901年。清华大学五十五岁了，我也五十五岁了。清华大学是由外国人创办的，而我也受外国教育的。现在的清华大学的學生反对外国帝国主义，现在我也反对外国帝国主义。（鼓掌）

朋友们，让我谈谈我自己的历史。我生在1901年，我的家庭很穷，每天不一定吃上两、三顿饭，有时一天只能吃一顿饭。我在像你们这么大的年纪的时候，也还是很穷，得不到物质上的安慰。我不是在电灯光下读书，我是在油灯光下读书。我不是睡在厚厚的枕头或者垫子上，我是睡在竹榻上。我很穷。我离开了物质世界，因为我在物质世界里得不到安慰。我走进了书的世界。我读了许多书。我从书本里面找到了安慰。在书的世界里，在精神的世界里，我知道了许多国家的伟大人物；

我知道了美國的杰斐遜；我知道了美國的華盛頓；我知道了英國的格拉德斯東；我知道了法國的伏爾泰和馬拉；我知道了法國的卡米爾和莫里哀；我知道了意大利的馬志尼；我知道了亞洲的穆斯塔法·加米爾；我知道了德國的馬克思和恩格斯；我知道了俄國的弗·伊·列寧；我知道了中國的孫逸仙博士。（鼓掌）正如上面我說過的，我知道了印度的甘地、拉赫·拉巴拉伊、蘇冷·特拉那德·巴尼基和莫迪拉爾·尼赫魯，知道了菲律賓的伊米爾卡多。我受到了這些偉大人物的年輕精神的鼓舞。朋友們，從那個時候起，我就發誓，在我幫助印度尼西亞人民重新成為獨立的民族的工作沒有完成之前，我就要不停地工作，我要繼續工作，使全亞洲的民族都能成為獨立的民族，使全世界的人類成為一個具有人道主義的人類。（鼓掌）作為一個青年，貧苦的青年，年輕的青年，十八、十九、二十歲之間的青年，我深深受到你們的父親孫逸仙博士的鼓舞。在青年時代，我閱讀過三民主義，我不是一次，而是兩次、三次、四次，從頭到尾地詳細閱讀三民主義（鼓掌）。作為一個青年，我受到孫逸仙博士所提出的三民主義的鼓舞。三民主義，即民族、民權、民生鼓舞了我年輕的靈魂。

朋友們，你們要是讀到我在1945年所作的演說“印度尼西亞建國五基的誕生”的時候，你們就會知道這件事情的。在那一次演說里面，我說：“使蘇加諾成為今日的加諾兄的，孫中山就是其中之一。”（鼓掌）

後來，我年紀大了，變得更成熟了，我把孫逸仙博士的民族主義、民權主義和民生主義加以綜合，我把三民主義同我在精神世界中所接觸到的偉大人物的理論結合在一起。在這里面，我放進了馬克思的理論，恩格斯的理論，甘地的理論，加米爾·帕夏的理論；我又把它同印度尼西亞的各種情況結合起來，把它同宗教結合起來，把它同印度尼西亞的風俗習慣結合起來。最後，我成為我在1945年呈獻給印度尼西亞的禮品，它不是三民主義，而是“五民主義”，或者是“潘查希拉”（印度尼西亞建國五基）。（鼓掌）

我很高興地告訴大家，這“潘查希拉”或者“五民主義”，它是發掘出來的寶藏，尤其是從印度尼西亞土地上發掘出來的寶藏，它是為外國一切偉大人物的思想所豐富起來的。

“潘查希拉”上面有五項基本原則。第一是信奉唯一的真主。第二是印度尼西亞的民族主義。印度尼西亞民族是一個民族，不是兩個民族，也不是三個民族。但是，印度尼西亞的民族主義，既不是沙文民族主義，也不是自高自大的民族主義。印度尼西亞的民族主義認為我們自己是全人類的一部分，這也就是第三項基本原則的內容。第四項基本原則是民主，主權屬於人民，它是真正的民主。第五項基本原則是社會正義，它使人類同甘共苦，地位平等。

根據我們的建國五基，我們信仰神道。根據我們的建國五基，我們熱愛我們的祖國。“一旦獨立，永遠獨立！”這就是我們的口號。我在美國時說過：“我們不準備出賣一寸土地給任何人，我們熱愛獨立。”我們說：“一旦獨立，永遠獨立！”

根據我們的建國五基，我們認為，我們自己是和其他的人們在一起的。這就是人道精神。你我同是人類，世界上的人類都是一樣的。

根據我們建國五基，我們熱愛並實行民權主義。我們的民主同西歐國家的民主不一樣。我們的民主是戰鬥的民主，是為實現第五項基本原則而奮鬥的民主。第五項建國基本原則就是社會正義。我們要建立公正而繁榮的社會，冷戰同黨，地位平等的社會。（鼓掌）

遵奉建國五基的我們和在中華人民共和國的你們之間，有着很多基本的共同點，有着共同的見解，共同的情緒，共同的思想，共同的理想。因此，我相信，中華人民共和國和印度尼西亞之間的友誼，是真正的友誼，是永恆的友誼。我們之間的友誼是任何人都破壞不了的友誼！（鼓掌）

中華人民共和國和印度尼西亞的友誼萬歲！（鼓掌）

中華人民共和國和印度尼西亞之間不僅存在着友誼，我們還要一起繼續向前邁進，满怀信心地繼續向前邁進。我說满怀信心，是因為我們的前途是光輝燦爛的。

正因為這樣，所以，剛才我請你們大家一起歡笑，尽情地歡笑。

我們大家都不是孤立的，你們不是孤立的，印度尼西亞民族也不是孤立的。在亞非會議里面，十六億人民都是我們的朋友。要是加上全体進步的民族和人民，那就不止十六億人，而是二十億人了。

來吧，我們一起進步向前。我相信，我們的理想一定能够實現！（鼓掌）

特別是你們，男女青年們，更不要感到你們是孤立的，中國的男女青年們不要感到自己是孤立的，印度尼西亞男女青年們也不要感到自己是孤立的。全世界的男女青年們都聯合起來吧，聯合起來吧，因為世界的未來是在你們的手中，在你們的手中，在你們的手中，在你們的手中，在印度尼西亞青年的手中，在其他國家青年的手中。讓我們，男女青年們，在一個偉大的而壯闊的浪濤里齊步前進吧！一起前進吧！

青年的力量是偉大的。我在印度尼西亞經常說，給我一百万名老年人，有了這一百万名老年人，我就可以把高山從這里移到那邊，可是，給我一千名青年，不，一百名青年也行，只要要是一百名朝气勃勃的青年，有了這一百名青年我就能够把這個世界完全改變過來。（鼓掌）

我剛才說的：中國、印度尼西亞的友誼萬歲！

中國人民萬歲！

中國青年萬歲！

印度尼西亞人民萬歲！

印度尼西亞青年萬歲！

全人类的友誼萬歲！

世界和平萬歲！（鼓掌。群眾欢呼）

最重要的是：

獨立萬歲！

自由萬歲！

真正的獨立和自由萬歲！

（熱烈鼓掌，群眾長時間高呼：獨立）

最後，讓我們正式地舉起手來吧，請你們等會兒跟我一道——我代表印度尼西亞青年——道，高呼五次“獨立”（暴風雨般的掌聲，接着長時間高呼“默地加”。蘇加諾總統用中國語答稱：“謝謝”。）

周恩來總理舉行盛大宴會招待 印度尼西亞共和國蘇加諾總統

【新華社北京4日電】中華人民共和國國務院總理周恩來今晚舉行盛大宴會，招待印度尼西亞共和國蘇加諾總統。

周恩來總理代表中國政府和人民感謝蘇加諾總統的友好訪問，並且請蘇加諾總統把六億中國人民的兄弟友誼轉達給印度尼西亞人民。總理說，中國和印度尼西亞兩國人民的友誼是在維護世界和平和反對殖民主義的共同鬥爭中成長起來的，今後也將為着這一個共同目標而攜手前進。既然能够互相了解、互相同情，我們就應該互相支援，互相幫助，而不要附帶任何條件。我們還應該互相學習，永遠友好，像自己的親人一樣，像自己的兄弟一樣。

周恩來總理說，我們兩國友好合作關係的日益發展，將大大地加強亞非地區人民爭取和平、獨立和自由的力量。

周總理在他的講話結束時，三呼“默地加”和高呼“朋加諾”。

蘇加諾總統在会上致詞表示感謝。他說，我在北京已經五天，我看到了中國民族和民族的精神，我發現了一個友好的、仁慈的、勤勞的、愛好自由的和團結的民族。這樣的民族永遠也不會死亡，將永遠生存下去。印度尼西亞以有这样的民族作為朋友、作為同志和故友而感到自豪。我們的友誼是戰鬥中的同志的友誼，我希望它永世長存。最後，蘇加諾總統為中國人民的繁榮，為印度尼西亞人民的繁榮，為中國人民和印度尼西亞人民的友誼，為世界的和平和繁榮，為毛澤東主席的健康而干杯。

宴會上，蘇加諾總統同朱德副主席、周恩來總理、李濟深副委員長圍坐在一起飲酒交談，其他的貴賓們也同中國主人自由地交談。大廳內一片談笑聲。

大廳里不斷奏着悅耳的音樂。中央樂團的合唱隊員蔡煥貞在管弦樂隊的伴奏下演唱的印度尼西亞歌曲“梭羅河”，博得

了印度尼西亚贵宾們和全体来賓的热烈掌声。蔡煥真又被邀到贵宾們的席前把这支歌重唱了一遍，并且又唱了印度尼西亚歌曲“喀嘞，喀嘞，万隆”。在宴会以后，北京的文艺工作者为贵宾們表演了中國的民間歌舞。

出席宴会作陪的，有副总理陈云、彭德怀、鄧小平、郭子儀、賀龍、陈毅、烏蘭夫、李富春，副委員長鄧沫若、黃炎培、彭真、陈叔通，國防委员会副主席叶劍英、程潛、張治中、傅作义、龍云，中國人民政治协商會議全國委员会副主席章伯鈞，外交部副部長張聞天，中國駐印度尼西亚大使黃鎮，中國印度尼西亚友好协会会长鮑尔漢，以及中國国家机关各部門、各民主党派和各人民团体的負責人。

出席今晚宴会的各國駐華使節和外交官員，有緬甸、波蘭、蒙古、苏联、越南、巴基斯坦、南斯拉夫、印度、德意志民主共和國、挪威、阿富汗、丹麥、瑞典、羅馬尼亞、印度尼西亚、阿尔巴尼亞和埃及的大使，荷蘭和英國的代办，朝鮮民主主义人民共和國、越南民主共和國、保加利亞和瑞士的臨時代办，柬埔寨駐中國經濟代表團團長，匈牙利和捷克斯洛伐克的參贊。

周总理的講話

【新華社北京4日電】周恩來總理在招待印度尼西亚共和國蘇加諾總統宴會上的講話。全文如下：

尊敬的總統閣下，印度尼西亚的贵宾們，朋友們，同志們：

蘇加諾總統閣下應我國國家和毛主席的邀請來我國進行友好訪問。蘇加諾總統在北京逗留的期間，參加了我國的國慶典禮，出席了北京市的群眾大會，和全國人民代表大會常務委員會和中國人民政治協商會議全國委员会常務委員會擴大的聯席會議并且發表了重要的演說，同我國領導人員進行了親切和誠懇的會談，同北京各界人民進行了廣泛和友好的接觸，并且參觀了學校，游覽了名勝古迹。現在，蘇加諾總統就要離開我國首都北京，到我國其他各地去參觀訪問。

總統閣下，你的訪問和你在北京期間所發表的動人的演說將永遠留在北京市人民和全中國人民的記憶里。中國人民很早

就知道蘇加諾總統不顧種種迫害，同殖民統治進行英勇鬥爭的事跡。中國人民也很熱愛蘇加諾總統為了爭取國家獨立、維護民族團結、加強亞非各國的合作和保衛世界和平所作的卓越貢獻。中國人民特別欽佩的是，蘇加諾總統多年來依靠印度尼西亚人民，并且为印度尼西亚人民的利益而斗争。我國人民能够接待我們友好鄰邦的这样一位杰出的政治家，感到無限的光榮。

中國人民和印度尼西亚人民有着悠久的真挚的友誼。亞非會議以后，我曾親歷訪問了印度尼西亚。蘇加諾總統對我和我國代表團的親切關懷，印度尼西亚政府和人民對我們的盛情款待和熱烈歡迎，使我們親身體驗到这种友誼的深厚。熱情、勇敢和智慧の印度尼西亚人民，和美丽富饒的千島之國，給我們留下了極為深刻的印象，使我們至今还怀念着印度尼西亚，而且將永遠怀念着印度尼西亚。

我們兩國人民的友誼是在維護世界和平和反对殖民主义的共同斗争中成長起來的，今后也将为着这一共同目标而携手前進。我們既然能够互相了解，互相同情，我們就應該互相支援，互相幫助，而不要附帶任何条件。我們還應該互相學習，永遠友好，像自己的親人一樣，像自己的兄弟一樣。我們兩國友好合作关系的日益發展將大大地加強亞非地区人民争取和平、独立和自由的力量。

尊敬的總統閣下，中國是一個剛剛開始建設，在許多方面还是非常落后的國家。我誠懇地希望你和其他印度尼西亚贵宾們在我國參觀訪問中和在訪問以后，對我們各方面工作中的錯誤和缺點不客气地提出批評和指教。

当你即將离开我國首都的时候，請允許我代表中華人民共和國政府和中國人民對閣下的友好訪問表示深切的謝意，并且請求閣下把六万万中國人民兄弟般的友誼轉達給全体印度尼西亚人民。

我提議：

為中國和印度尼西亚兩國人民之間的永恒的、兄弟般的友誼的日益發展，

為亞洲各國人民的團結，

為世界和平，

為蘇加諾總統閣下和全体印度尼西亚贵宾們的健康干杯！